

E3 - Reason to Fight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

There's a sniper!

[00:11] ---

Wh-Who is it?!

[00:15] ---

Locked on to all targets.

Launching a seeker.

[00:24] ---

All units are offline!

[00:27] ---

All enemies obliterated.

[00:31] ---

A-Amazing...

[00:33] ---

You there. Can your AMAIM still move?

[00:36] ---

I sent you some map data.

Security code A7C2.

[00:40] ---

A7C2...

[00:42] ---

Come with me. I'll cover you.

[00:47] ---

N-Now what?

[00:48] ---

It's a smoke screen with chaff.

[00:50] ---

Radar and radio waves are disabled.

We've lost the enemy units.

[00:54] ---

Dammit!

[00:57] ---

U-Um, thank you. You saved my life.

[01:03] ---

Oh, I'm Shiiba Amou. This AMAIM is Kenbu,

and the AI's name is Gai--

[01:09] ---

--Stop it.

--Huh?

[01:11] ---

Don't touch me!

[01:14] ---

But you're also trying to use
my connection against me to gather intel.

[01:18] ---

You're pretty good.

[01:20] ---

A female voice?

[01:23] ---

You won't believe this, Amou.

[01:25] ---

There's another autonomous AI
on that robot.

[03:05] ---

I apologize for earlier.

[03:08] ---

I'm Kei. This AMAIM is called Jogan.

[03:11] ---

And this is Tezuka Gashin.
It's nice to meet you.

[03:14] ---

O-Oh, the pleasure is ours.

[03:16] ---

What's this underground tunnel for?
It's not in my data.

[03:20] ---

A high-speed railway system that
fell through before the Borderline War.

[03:24] ---

Private-sectors were working on it,

[03:26] ---

but abandoned the plan
before going public.

[03:28] ---

It's the reason why we can
safely travel without detection.

[03:32] ---

So they basically realized
it'd cost too much and gave up.

[03:36] ---

Most likely.

[03:37] ---

U-Um, Mr. Tezuka.

[03:39] ---

Drop the mister. It makes me cringe.

[03:42] ---

O-Okay. Um, who are you guys?

How did you get that AMAIM--

[03:48] ---

Are you an idiot?

[03:50] ---

Gashin.

[03:51] ---

A Japanese person piloting an AMAIM
and fighting the military.

[03:54] ---

We are members of "Yatagarasu,"
fighting to reclaim Japan.

[03:58] ---

Ah, an encounter with
a real terrorist, then.

[04:01] ---

Wh-Where are you taking us?

[04:06] ---

To our base camp.

[04:13] ---

This is the terrorists' lair...

[04:15] ---

Hey, you're back, Gashin!

[04:17] ---

--Looks like everything worked out.

--Yeah.

[04:19] ---

Is he the kid everyone's talking about?

[04:22] ---

Doesn't look like he's got much spunk.

[04:25] ---

Okay then. I'm going to
take these to maintenance.

[04:28] ---

Thank you!

[04:29] ---

Wait...

[04:30] ---

You don't have a say in this.

[04:31] ---

Welcome back, Gashin! Is he Shiiba Amou?

[04:35] ---

Oh, yes, I am.

[04:37] ---

Hello. I'm Kozaki Risa. Nice to meet you.

[04:41] ---

Ah, nice to meet you, too.

[04:43] ---

You're blushing.

[04:44] ---

Shut it.

[04:46] ---

Come with me. Boss wants to talk to you.

[04:51] ---

I'm the leader of Yatagarasu's
Special Forces Group Two, Kumai Goken.

[04:56] ---

I-I'm Shiiba Amou.

[04:59] ---

May I ask a few questions?

[05:02] ---

Of course.

[05:03] ---

First of all, do you have any accomplices?

[05:06] ---

Secondly, how did you come across
that AMAIM and assemble it?

[05:10] ---

What is the code name of the autonomous
AI connected to that AMAIM?

[05:14] ---

It's Gai.

[05:15] ---

Are you the creator of Gai?

[05:17] ---

N-No, I'm not.

[05:19] ---

I found that AMAIM in an abandoned
facility deep inside the mountains.

[05:24] ---

I assembled it using manipulators
and winches already there.

[05:27] ---

For parts that were out of commission,
I went to find alternative ones.

[05:34] ---

I don't have an accomplice.

[05:36] ---

I found Gai inside the woods.

[05:38] ---

Inside the woods?

[05:40] ---

It's the truth. Apparently, Gai modified the cockpit so it could get in...

[05:45] ---

Thanks to my foresight.

[05:47] ---

Shut it.

[05:49] ---

Amou.

[05:50] ---

Y-Yes?

[05:51] ---

Let me be straight with you.

That AMAIM belongs to us.

[05:57] ---

One of our backers provided us with that AMAIM.

[06:00] ---

While the dev concept is different, it's the same series as Gashin's "Jogan."

[06:09] ---

MAILeS...

[06:10] ---

Yes, MAILeS. We shipped the parts for MAILeS: KENBU to our Shikoku branch.

[06:16] ---

The plan was to send out a pilot along with a combat AI after its completion.

[06:20] ---

But the Shikoku branch fell before that.

[06:23] ---

We lost all communication and had no clue where it was.

[06:27] ---

That's when you assembled and activated it.

[06:29] ---

What's your point?

You gonna claim ownership?

[06:32] ---

Gai!

[06:34] ---

Not a bad idea, but that just isn't fair for you guys.

[06:39] ---

So, Shiiba Amou.

[06:42] ---

Y-Yes?

[06:43] ---

What do you think about joining us?

[06:46] ---

Join a terrorist group?

[06:49] ---

We're not terrorists.

We're the Resistance.

[06:53] ---

We don't harm anyone who's unarmed.

[06:56] ---

I-I'm sorry.

[06:59] ---

With just the two of you, you assembled
Kenbu and won two battles.

[07:04] ---

We find your strengths very interesting.

[07:08] ---

What do you say?

[07:09] ---

But...

[07:11] ---

You're against it?

[07:13] ---

Right now, I'm just fighting drones,
but I'll eventually have to kill, right?

[07:19] ---

What about it?!

[07:21] ---

That AMAIM isn't a toy!

It's a weapon used for battles!

[07:24] ---

Take a look at this!

[07:26] ---

Japanese people are treated this way
all over Japan as we speak!

[07:29] ---

Yet, you'd hesitate even when you have
the power to save them?!

[07:35] ---

B-But...

[07:43] ---

I'm sorry, you'll have to excuse him.

[07:46] ---

It was his father's dream
to restore Japan,

[07:49] ---

but he died before he could realize it.

[07:53] ---

He was the previous pilot of Jogan,
the AMAIM that saved you.

[07:58] ---

Gashin has taken on his father's will.

[08:03] ---

If you really are opposed to it,

[08:05] ---

we'll help you get back
to the civilian life.

[08:07] ---

You'll change your name
and live elsewhere.

[08:10] ---

We have connections
with other organizations

[08:11] ---

throughout the country to do that.

[08:15] ---

Of course, you'll have to
return the AMAIM in that case.

[08:21] ---

Just think about it.

[08:25] ---

Will do.

[08:31] ---

Gashin...

[08:38] ---

What's up?

[08:40] ---

Ms. Kozaki...

[08:42] ---

You can talk to me
if something's on your mind.

[08:48] ---

Ms. Kozaki, why did you
join the Resistance?

[08:53] ---

I used to have a family.
My dad, mom, and a little brother.

[09:00] ---

They all died in a car crash.

[09:08] ---

The other vehicle belonged
to the Asian military.

[09:11] ---

It was 90 to 100% their fault.

[09:15] ---

But in this day and age...

[09:18] ---

They used their extraterritorial rights
and ended up getting away with it.

[09:21] ---

Somehow, they made it our fault.

[09:24] ---

They even charged me for the damage
caused to the military vehicle.

[09:29] ---

I was just in high school at the time.

[09:32] ---

That's awful...

[09:34] ---

I was left all alone.

[09:39] ---

To this day, I still feel pain,
sadness, and hatred.

[09:43] ---

There must be many others
who are going through what I did.

[09:47] ---

That's why I joined the movement
to take back Japan.

[09:51] ---

Everyone here probably has
more or less similar reasons.

[09:56] ---

I don't have a reason
like you or Tezuka have.

[10:02] ---

My parents died from illness.
It had nothing to do with the military.

[10:08] ---

A sudden illness claimed Dad,

[10:10] ---

and Mom relied on Dad for everything,
so she quickly worked herself to death.

[10:15] ---

Sure, it was sad and there was
a sense of loss, but that's it.

[10:21] ---

Amou?

[10:23] ---

When I assembled that AMAIM,
it was just to entertain myself.

[10:28] ---

During the first battle,
being able to move the robot I made,

[10:32] ---

feeling its impact and vibration
got my heart pumping and it was fun.

[10:38] ---

But in the second battle, I almost died.

[10:42] ---

I'm scared. I'm scared to fight.

[10:49] ---

To tell you the truth, they told me
to convince you to join.

[10:56] ---

But I'm having second thoughts.

[11:00] ---

If this was my brother,
I'm not sure if I'd ask him to join.

[11:07] ---

I think I'd want him to run off somewhere
and live a peaceful life.

[11:13] ---

I told you all this
because it's my mission,

[11:15] ---

but please take care of yourself.

[11:19] ---

People can't be happy all alone...

[11:31] ---

You're right...

[11:34] ---

HQ notified us that the Asian military's
been on high alert since we rescued Kenbu.

[11:41] ---

We're going to abort our plan
to cut the enemy's supply route.

[11:43] ---

Once ready, all members
will head back to HQ.

[11:47] ---

Yes, sir.

[11:48] ---

Do you think Amou will join us?

[11:51] ---

I'm not sure.

[11:53] ---

What a weakling...

[11:55] ---

We can always change out the pilots.
It's the AMAIMs we need.

[11:59] ---

That's true, but...

[12:02] ---

If push comes to shove, I'll be the pilot.

[12:04] ---

Useless pilots only hold us back.

[12:13] ---

Shiiba Amou!

[12:15] ---

Huh?

[12:16] ---

Come with me!

[12:18] ---

I'll train you.

[12:22] ---

Um, what's this?

[12:25] ---

Pilots need stamina, too.

[12:27] ---

It won't hurt to have it,
like in cases when you need to run.

[12:30] ---

You do have a point...

[12:33] ---

"Training Regiment"

[12:33] ---

"Training Regiment"

Running, 50m sprint, crunches,
back extensions, pushups, squats...

[12:38] ---

Running, 50m sprint, crunches,
back extensions, pushups, squats...

[12:39] ---

What's this?

[12:40] ---

It's a light training regiment.

[12:42] ---

--This is light?!
--We'll do three sets.

[12:44] ---

--What?!
--Come on. We don't have all day.

[12:46] ---

Uh, but...!

[12:50] ---

What are they up to?

[12:51] ---

Gashin's dragging Amou around
for something.

[12:54] ---

What's wrong with that? He finally has
a friend his age. Let them be.

[13:07] ---

What's this?

[13:09] ---

We brought these as
spare parts for "Jogan,"

[13:13] ---

but since they seem to be parts for
your AMAIM, I'm gonna install them.

[13:20] ---

Oh!

[13:25] ---

Let's call it a day.

[13:39] ---

It's amazing! Seriously!
You should go see!

[13:43] ---

Sorry, I just can't right now.

[13:50] ---

Let's go!

[14:13] ---

I heard Gashin's dragging
you around every day.

[14:16] ---

You haven't touched your food.

[14:18] ---

You can have mine if that's not enough.

[14:20] ---

Take some of mine, too.

[14:21] ---

Ah, no, that's not it...

[14:24] ---

I'm too tired to even have an appetite...

[14:26] ---

You should try this, then!

[14:30] ---

My special blend.

[14:33] ---

Uh...

[14:44] ---

Ah, perfection!

[14:46] ---

Let's move on then and
connect the weapons unit.

[14:49] ---

On it!

[14:54] ---

Thirty!

[14:57] ---

We're done for the day.

[15:12] ---

Shiiba Amou.

[15:14] ---

I finished assembling the armor
that never made it to Shikoku.

[15:18] ---

Come take a look!

[15:21] ---

YM-02 Kenbu.

[15:23] ---

This is Yatagarasu's latest
humanoid robot weapon.

[15:26] ---

It has a combat sword
with super thermal vibration

[15:29] ---

and a 60mm heavy-caliber machine gun.

[15:31] ---

This is the final form of
the MAILeS you assembled.

[15:35] ---

What do you think? Cool, right?

[15:38] ---

Or are you sour because
you didn't get to work on it yourself?

[15:41] ---

No, that's not it. I'm blown away
by such professional work.

[15:46] ---

Even the final touch-ups are
much better than how I did it.

[15:59] ---

I didn't know there was a river here.

[16:02] ---

Since there's not enough bathtubs

to go around at the camp,

[16:05] ---

I sometimes come here
to wash the sweat away.

[16:08] ---

I see.

[16:13] ---

Whoa!

[16:14] ---

Come on, what are you waiting for?
Take your clothes off, Amou.

[16:18] ---

Uh, well, I...

[16:20] ---

You wanna keep your clothes on?

[16:22] ---

It's not that, but...

[16:24] ---

Okay!

[16:25] ---

Cannon ball!

[16:33] ---

See? It's so cool and refreshing, right?

[16:38] ---

Huh? What? Did I say something funny?

[16:41] ---

Oh, no, it's just that this situation...

[16:49] ---

Boss said we're ready to leave, so we'll
be headed to Hiroshima tomorrow.

[16:56] ---

Have you come to a decision?

[16:58] ---

I'm still afraid to fight.

[17:01] ---

But after a few days with everyone,
I realize that you're all good people.

[17:08] ---

I'll come with you.

[17:11] ---

I also don't want to part ways with Kenbu,
now that it's in its final form.

[17:16] ---

And there's much to learn, so, um...

[17:23] ---

I see! I'm glad to hear that.

[17:26] ---

Thank you. We're counting on you.

[17:29] ---

I'll do my best.

[17:31] ---

Are you okay with that?

I didn't really consult with you.

[17:35] ---

It's totally fine.

[17:36] ---

Like I said before. I'll stick with you
no matter where you go.

[17:41] ---

Gai...

[17:42] ---

That's great! So he'll join us?

[17:44] ---

Yes, though it's a little complicated...

[17:54] ---

Are you ready, Amou?

[17:55] ---

Yeah.

[17:56] ---

Go!

[18:00] ---

Wow...

[18:01] ---

Let me adjust the anti-G.

Do a turn and a jump next!

[18:05] ---

I'll try!

[18:10] ---

The movement is far better than before.

[18:13] ---

They did a complete overhaul.

[18:15] ---

Even the parts we made do with have been
upgraded to the most recent models.

[18:22] ---

Gai! I'm going to test out the sword next.

[18:25] ---

You got it!

[18:36] ---

I-It's incredible.

[18:39] ---

This is the true power of Kenbu...

[18:49] ---

How'd it go? Did you finish your test run?

[18:53] ---

Y-Yeah. I'm actually shocked.

[18:56] ---

It felt about 20% faster
than the data being displayed.

[19:00] ---

But are we allowed to do this?

[19:03] ---

We've got the green light,
and it won't take long.

[19:06] ---

Under emergency situations,
we may have to swap our AMAIMs.

[19:09] ---

We need to be prepared.

[19:11] ---

Hopefully, there won't be
any emergency situations.

[19:14] ---

Oh, wait, wouldn't the Asian military
find us if we do this?

[19:17] ---

Are you an idiot?

[19:20] ---

We're engaged in high-level info warfare
to deny satellite and radar usage.

[19:24] ---

Without it, our base camp
would've been spotted ages ago.

[19:27] ---

Oh, I see.

[19:29] ---

Anyway, let's get started.

[19:39] ---

Yo! Nice to work with you!

[19:40] ---

Yeah.

[19:42] ---

If he turns out to be useless,
I may have to pilot this AMAIM.

[19:51] ---

Go easy on me.

[19:53] ---

Y-You, too.

[19:55] ---

This is mock battle. We have a fake sword,

[19:58] ---

and you have paintballs
that evaporate quickly. You good?

[20:01] ---

Y-Yeah.

[20:04] ---

Let's go!

[20:06] ---

Your dash timing was off!

[20:08] ---

I know!

[20:13] ---

Gunfights can end in an instant.

Always watch your line of fire and ammo.

[20:17] ---

Okay!

[20:27] ---

You need to step into it! Give it more
oomph, and then *blam*! Get fired up!

[20:32] ---

Shut it! Your job is to just
give me data and analysis results!

[20:35] ---

What?!

[20:38] ---

Take good aim at them.

Those paintballs won't do any damage.

[20:42] ---

B-But it's all spick-and-span.

I don't want to ruin it...

[20:46] ---

What?!

[20:48] ---

Yes! That's what I'm talking about!

[20:51] ---

What an amateur!

You think this is a game?!

[20:57] ---

He's closing in! Change your weapon!

[20:59] ---

Got it!

[21:29] ---

A tie, then?

[21:34] ---

Good, there aren't any big scratches.

[21:38] ---

Als in MAILeS study the pilot's habits
to improve AMAIM controls.

[21:42] ---

This one seems to know your habits
by heart with only two battles in,

[21:49] ---

allowing you to move like it's your own.

[21:52] ---

Like my own...

[21:53] ---

What'd you expect? We're best friends!

[21:57] ---

Best friends?

[21:58] ---

What? I'm right, aren't I?

[22:01] ---

Yeah, you're right.

Best friends, huh? I like that.

[22:08] ---

An explosion?

[22:09] ---

It came from the base camp!

[22:22] ---

"Episode 03: Reason to Fight"

[23:54] ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

[23:55] ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

Gai, about Yatagarasu...

[23:57] ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

Yeah, it's a raven in Japanese mythology,
worshipped as the will of god.

[24:03] ---

"Next on *AMAIM Warrior at the Borderline*"

Cut it out, you two. We need to focus
on the enemy in front of us.

[24:07] ---

Enemies...

[24:09] ---

That AMAIM, it's...!

[24:12] ---

"Episode 04: Separate Ways"

[24:13] ---

"See you in the next episode!"